

パイプ



倶楽部

第27号 Vol.27 平成16年7月(2004.7)

SANDA INTERNATIONAL ASSOCIATION

三田市国際交流協会

〒669-1595 三田市三輪2丁目1-1  
三田市文化国際課内

TEL 079-559-5023

FAX 079-563-3611

2-1-1, MIWA SANDA

HYOGO 669-1595 JAPAN

http://www.sia-japan.org/

E-mail: office@sia-japan.org

# 設立15周年記念号

本号は、特別に紙面を増量して「設立者等懇談会」(2・3面)および「姉妹都市との交流のあゆみ10大ニュース」(4面)を掲載しています。

## 平成16年度 事業計画

| 項目       | 事業名                     | 内容説明                                                                                  | 開催時期           |
|----------|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| 啓発事業     | 2004三田市中・高校生英語スピーチコンテスト | 中学・高校生の英語力やコミュニケーション能力の向上を目的とし、スピーチコンテストを実施。中学生の部は課題文の暗唱、高校生の部は自作スピーチの発表。             | 9月5日           |
|          | 小学生対象英語講座               | 小学生が英語に親しむことを目的とした講座。                                                                 | 10月            |
|          | 日本語教育ボランティア講座           | 日本語を教えるときの心構えや日本語教授法の基礎についての講座。                                                       | 2月             |
|          | Let's Talk Together!    | 小人数で気軽に話ができるような国際理解講座。                                                                | 8月4日           |
| 広報事業     | 在住外国人・留学生交流会(日本文化体験)    | 外国人や留学生を対象とした日本文化体験講座。                                                                | 9月             |
|          | 『パイプ倶楽部』発行              | 『パイプ倶楽部27号』(本号)を協会設立15周年記念号として6面で発行。28号は通常通り4面で発行。                                    | 7月15日<br>1月15日 |
|          | ホームページ運営                | 三田市国際交流協会ホームページの運営。                                                                   | 毎月1回程度         |
| 交流推進事業   | メールマガジン発行               | 三田市国際交流協会メールマガジンの発行。                                                                  | 毎月1回程度         |
|          | 総会(アトラクション&交流ティーパーティー)  | 協会設立15周年記念総会としてアトラクションと交流ティーパーティーを開催。                                                 | 6月13日          |
|          | 日本語サロンさんだ運営             | ボランティア講師によるマンツーマン形式での日本語授業及び親睦事業。                                                     | 通年             |
| 姉妹都市交流事業 | ホストファミリー交流会             | これまでにホストファミリーをされた方の交流会を実施し、親睦を図る。                                                     | 3月             |
|          | ホストファミリーの集い             | 姉妹都市からの来訪者の受入れ後に、ホストファミリーから感想等を聞く集い。                                                  | 随時             |
|          | 高校生ブルーマウンテンズ市派遣         | 2003三田市中・高校生英語スピーチコンテスト高校生部の優勝者と面接選考会で選ばれた派遣生を夏休みに3週間豪州ブルーマウンテンズ市へ派遣し、青少年の異文化理解を促進する。 | 8月             |
|          | 2004済州道との中高生相互派遣        | 面接選考会で選ばれた中高生を韓国済州道へ10日間派遣すると共に、済州道からの派遣生の10日間の受入れを行い、青少年の異文化理解を促進する。                 | 7月<br>8月       |
| 15周年記念事業 | 三田国際マスターズマラソン招待選手受入れ    | 三田国際マスターズマラソンに3つの姉妹都市から各2名ずつのマラソン選手を招請する。                                             | 12月            |
|          | 姉妹都市交流&来訪者受入れ等          | 姉妹都市からの来訪者の受入れ等を随時行う。                                                                 | 随時             |
|          | 三田市国際交流協会設立者等懇談会        | 三田市国際交流協会設立時の協力者や初代委員による懇談会を行い、三田市国際交流協会のあゆみを振り返る。                                    | 4月24日          |
| 15周年記念事業 | 『(仮称)三田市国際交流協会のあゆみ』編集準備 | 平成17年度に三田市国際交流協会の15年間の活動と姉妹都市交流のあゆみを発行するために準備作業を行う。                                   | 随時             |
|          | 『パイプ倶楽部』(記念号発行)         | ※広報事業『パイプ倶楽部』発行参照                                                                     | (7月15日)        |



美しい音色で観客を魅了

平成16年度三田市国際交流協会総会を6月13日(日)に市総合福祉保健センターで開催し、算案が可決されました。

総会後に、行われた交流ティーパーティーには、在住の外国人約120名が参加しました。参加者たちは、設立15周年を記念して行われたスラ

美しい音色で観客を魅了する演奏家たち。参加者たちは、設立15周年を記念して行われたスラ

平成16年度三田市国際交流協会総会を6月13日(日)に市総合福祉保健センターで開催し、算案が可決されました。

新たな交流の輪が広がる

平成16年6月13日開催

総会&amp;交流ティーパーティー

設立15周年記念



塔下会長による記念講演

## 2004済州道相互派遣生

今年で10回目を迎える韓国・済州道への派遣生が決定しました。

7月23日(金)から渡韓し10日間現地でホームステイしながら、韓国の暮らしや文化を体験します。帰国日の8月1日(日)には、済州道から4名の派遣生を三田市に迎えます。

(主催: 三田市国際交流協会、三田ライオンズクラブ、三田広陵ライオンズクラブ)

下田尚昌君  
(長坂中1年)川本周平君  
(三田祥雲館高1年)内藤敦友君  
(三田祥雲館高1年)引口美穂さん  
(三田祥雲館高2年)

### 幼児プレイサークル 0~5歳児対象

お母さんと一緒におうちでできるゲームや歌を体験  
どなたでもいつでも自由に参加できます  
毎週土曜日 13:00~14:00 (アルスA棟集会室)  
《参加費》1回1人 大人 300円・子ども 200円  
※詳しくは552-6131までお問い合わせ下さい

### 随時入会できます(見学無料)

・入会金 10,000円  
・月会費 90分 9,500円~  
(月4回) 60分 7,500円~  
・ご多忙な方には  
回数券システムもあります

### 英語は世界へのパスポート

経験豊富なアメリカ人・イギリス人・日本人講師の楽しいレッスン  
・遊びのなかで英語を体験…幼児・小学生プレイグループ  
生の英語をたっぷり浴びて英語の耳を育てる少人数グループ。(2歳から)  
・すっきりわかって得意科目に…中学・高校生英語教室  
個人カウンセリングでレベル・目標に応じたプランをたてて楽しく自立学習の力を育てる  
・日本の学校はイヤ、でも留学ならしたい…不登校生のための留学準備教室  
ほんとの英語はおもしろい。留学に入試はありません。電話でご相談ください。  
・留学支援サービス(選校・手続きから留学後のケアまでフルサポート)  
・レベルのあった小グループで気楽に話せる…英会話サークル(入門~上級)  
・TOEIC受験対策講座…リスニングトレーニング、速読法の指導  
幼稚園・小学校・企業への講師派遣・カリキュラム作成  
(派遣先: 三田あさひ幼稚園・県立高等養護学校等)

### トータルな英語力を育てる



アルス教室(ゆりのき台 東急ドエルアルス三田)  
リフォレ教室(学園カルチャータウン リフォレ・クラブハウス)

TEL/FAX 552-6131  
e-mail: seclabo@ceres.ocn.ne.jp

【<http://www.hotline.gr.jp>】

### パブリックコメント

三田市国際交流協会(SIA)は、今年設立15周年を迎えます。この15年間で様々な事業展開を行い、多数の方に参加いただきました。

そこで皆様からSIA事業の感想や今後のご要望等をお寄せいただきたいと思います。お寄せいただいたコメントの一部は、来年度発行予定の『(仮称)三田市国際交流協会あゆみ』に紹介させていただきたいと考えております。

住所、氏名、電話番号記載のうえ、協会事務局までお送りください。

皆様のご応募、お待ちしております!!

〒669-1595

三田市三輪2-1-1

三田市国際交流協会事務局

TEL 079-559-5023 (直通)

FAX 079-563-3611

Eメール office@sia-japan.org

協会の皆さんが本当に頑張っていて、いろんな受け入れやすい環境作りをしていただき、市

民交流、草の根の交流が広がっていったんじゃないかと思えます。皆さんのそういう努力には感謝しています。

○山崎 一度宝塚で、阪神間の国際交流協会の集まりに行きました。他市の国際交流と比較して遜色ありませんでした。活動の内容もレベルもトップクラスだと感じました。他市では自治体主体の活動が多かったですが、三田市では市民主体に運営されているように思いました。

○中村 すばらしく発展してきた協会じゃないかと思うんです。私が担当しているときに、いつも県下の国際交流の担当者会議なんかに行きますと、本当にありがたかったのは、三田市のホームステイの受け入れというのは県下でも非常に多いんですよ。

○上田 三田ではホームステイが非常にスムーズにいった、他市国際交流関係者がびっくりしたこともありました。阪神間の国際交流関係者の懇談会に何回も行ったんですけども、していることはしっかりとしていると、思いました。

○山崎 近頃は、三田市の発展していく歩みと、国際交流協会の歩みがちょうど一緒になっていく時代かなと思います。

○山崎 一度宝塚で、阪神間の国際交流協会の集まりに行きました。他市の国際交流と比較して遜色ありませんでした。活動の内容もレベルもトップクラスだと感じました。他市では自治体主体の活動が多かったですが、三田市では市民主体に運営されているように思いました。

○山崎 一度宝塚で、阪神間の国際交流協会の集まりに行きました。他市の国際交流と比較して遜色ありませんでした。活動の内容もレベルもトップクラスだと感じました。他市では自治体主体の活動が多かったですが、三田市では市民主体に運営されているように思いました。

○山崎 一度宝塚で、阪神間の国際交流協会の集まりに行きました。他市の国際交流と比較して遜色ありませんでした。活動の内容もレベルもトップクラスだと感じました。他市では自治体主体の活動が多かったですが、三田市では市民主体に運営されているように思いました。

○山崎 一度宝塚で、阪神間の国際交流協会の集まりに行きました。他市の国際交流と比較して遜色ありませんでした。活動の内容もレベルもトップクラスだと感じました。他市では自治体主体の活動が多かったですが、三田市では市民主体に運営されているように思いました。

○山崎 一度宝塚で、阪神間の国際交流協会の集まりに行きました。他市の国際交流と比較して遜色ありませんでした。活動の内容もレベルもトップクラスだと感じました。他市では自治体主体の活動が多かったですが、三田市では市民主体に運営されているように思いました。

○山崎 一度宝塚で、阪神間の国際交流協会の集まりに行きました。他市の国際交流と比較して遜色ありませんでした。活動の内容もレベルもトップクラスだと感じました。他市では自治体主体の活動が多かったですが、三田市では市民主体に運営されているように思いました。

○山崎 一度宝塚で、阪神間の国際交流協会の集まりに行きました。他市の国際交流と比較して遜色ありませんでした。活動の内容もレベルもトップクラスだと感じました。他市では自治体主体の活動が多かったですが、三田市では市民主体に運営されているように思いました。

○山崎 一度宝塚で、阪神間の国際交流協会の集まりに行きました。他市の国際交流と比較して遜色ありませんでした。活動の内容もレベルもトップクラスだと感じました。他市では自治体主体の活動が多かったですが、三田市では市民主体に運営されているように思いました。

○山崎 一度宝塚で、阪神間の国際交流協会の集まりに行きました。他市の国際交流と比較して遜色ありませんでした。活動の内容もレベルもトップクラスだと感じました。他市では自治体主体の活動が多かったですが、三田市では市民主体に運営されているように思いました。

○山崎 一度宝塚で、阪神間の国際交流協会の集まりに行きました。他市の国際交流と比較して遜色ありませんでした。活動の内容もレベルもトップクラスだと感じました。他市では自治体主体の活動が多かったですが、三田市では市民主体に運営されているように思いました。

○山崎 一度宝塚で、阪神間の国際交流協会の集まりに行きました。他市の国際交流と比較して遜色ありませんでした。活動の内容もレベルもトップクラスだと感じました。他市では自治体主体の活動が多かったですが、三田市では市民主体に運営されているように思いました。

○山崎 一度宝塚で、阪神間の国際交流協会の集まりに行きました。他市の国際交流と比較して遜色ありませんでした。活動の内容もレベルもトップクラスだと感じました。他市では自治体主体の活動が多かったですが、三田市では市民主体に運営されているように思いました。

○山崎 一度宝塚で、阪神間の国際交流協会の集まりに行きました。他市の国際交流と比較して遜色ありませんでした。活動の内容もレベルもトップクラスだと感じました。他市では自治体主体の活動が多かったですが、三田市では市民主体に運営されているように思いました。

○山崎 一度宝塚で、阪神間の国際交流協会の集まりに行きました。他市の国際交流と比較して遜色ありませんでした。活動の内容もレベルもトップクラスだと感じました。他市では自治体主体の活動が多かったですが、三田市では市民主体に運営されているように思いました。

○山崎 一度宝塚で、阪神間の国際交流協会の集まりに行きました。他市の国際交流と比較して遜色ありませんでした。活動の内容もレベルもトップクラスだと感じました。他市では自治体主体の活動が多かったですが、三田市では市民主体に運営されているように思いました。

○山崎 一度宝塚で、阪神間の国際交流協会の集まりに行きました。他市の国際交流と比較して遜色ありませんでした。活動の内容もレベルもトップクラスだと感じました。他市では自治体主体の活動が多かったですが、三田市では市民主体に運営されているように思いました。

○山崎 一度宝塚で、阪神間の国際交流協会の集まりに行きました。他市の国際交流と比較して遜色ありませんでした。活動の内容もレベルもトップクラスだと感じました。他市では自治体主体の活動が多かったですが、三田市では市民主体に運営されているように思いました。

○山崎 一度宝塚で、阪神間の国際交流協会の集まりに行きました。他市の国際交流と比較して遜色ありませんでした。活動の内容もレベルもトップクラスだと感じました。他市では自治体主体の活動が多かったですが、三田市では市民主体に運営されているように思いました。

○山崎 一度宝塚で、阪神間の国際交流協会の集まりに行きました。他市の国際交流と比較して遜色ありませんでした。活動の内容もレベルもトップクラスだと感じました。他市では自治体主体の活動が多かったですが、三田市では市民主体に運営されているように思いました。

○山崎 一度宝塚で、阪神間の国際交流協会の集まりに行きました。他市の国際交流と比較して遜色ありませんでした。活動の内容もレベルもトップクラスだと感じました。他市では自治体主体の活動が多かったですが、三田市では市民主体に運営されているように思いました。

○山崎 一度宝塚で、阪神間の国際交流協会の集まりに行きました。他市の国際交流と比較して遜色ありませんでした。活動の内容もレベルもトップクラスだと感じました。他市では自治体主体の活動が多かったですが、三田市では市民主体に運営されているように思いました。



中村 忍



山崎 宏之



西田 冬至子

### 『バイン倶楽部』の今後について

○山崎 会報紙の『バイン倶楽部』を出すときに、昔はワープロと

も韓国と交流はもともと進めていきたーと思えます。

○上田 最近のドラマを通して、韓国に関心のある人がものすごく増えています。八年間、ライオンズクラブを通して、初めて私が団長として、女性訪問団30名ほどで済州島に行きました。今の韓国と日本の関係は、その当時から考えるとこんなに違ったのかというくらい変わってきていると思います。

○山崎 近くて遠い国とは、よく言ったもので、行けば本当は心が通じ合って、いいおつき合いができる国だと思えました。

○山崎 近くて遠い国とは、よく言ったもので、行けば本当は心が通じ合って、いいおつき合いができる国だと思えました。

○山崎 近くて遠い国とは、よく言ったもので、行けば本当は心が通じ合って、いいおつき合いができる国だと思えました。

○山崎 近くて遠い国とは、よく言ったもので、行けば本当は心が通じ合って、いいおつき合いができる国だと思えました。

○山崎 近くて遠い国とは、よく言ったもので、行けば本当は心が通じ合って、いいおつき合いができる国だと思えました。

○山崎 近くて遠い国とは、よく言ったもので、行けば本当は心が通じ合って、いいおつき合いができる国だと思えました。

○山崎 近くて遠い国とは、よく言ったもので、行けば本当は心が通じ合って、いいおつき合いができる国だと思えました。

○山崎 近くて遠い国とは、よく言ったもので、行けば本当は心が通じ合って、いいおつき合いができる国だと思えました。

○山崎 会報紙の『バイン倶楽部』を出すときに、昔はワープロと

も韓国と交流はもともと進めていきたーと思えます。

○上田 最近のドラマを通して、韓国に関心のある人がものすごく増えています。八年間、ライオンズクラブを通して、初めて私が団長として、女性訪問団30名ほどで済州島に行きました。今の韓国と日本の関係は、その当時から考えるとこんなに違ったのかというくらい変わってきていると思います。

○山崎 近くて遠い国とは、よく言ったもので、行けば本当は心が通じ合って、いいおつき合いができる国だと思えました。

○山崎 近くて遠い国とは、よく言ったもので、行けば本当は心が通じ合って、いいおつき合いができる国だと思えました。

○山崎 近くて遠い国とは、よく言ったもので、行けば本当は心が通じ合って、いいおつき合いができる国だと思えました。

○山崎 近くて遠い国とは、よく言ったもので、行けば本当は心が通じ合って、いいおつき合いができる国だと思えました。

○山崎 近くて遠い国とは、よく言ったもので、行けば本当は心が通じ合って、いいおつき合いができる国だと思えました。

○山崎 近くて遠い国とは、よく言ったもので、行けば本当は心が通じ合って、いいおつき合いができる国だと思えました。

○山崎 近くて遠い国とは、よく言ったもので、行けば本当は心が通じ合って、いいおつき合いができる国だと思えました。

○山崎 近くて遠い国とは、よく言ったもので、行けば本当は心が通じ合って、いいおつき合いができる国だと思えました。

○山崎 近くて遠い国とは、よく言ったもので、行けば本当は心が通じ合って、いいおつき合いができる国だと思えました。

○山崎 会報紙の『バイン倶楽部』を出すときに、昔はワープロと

も韓国と交流はもともと進めていきたーと思えます。

○上田 最近のドラマを通して、韓国に関心のある人がものすごく増えています。八年間、ライオンズクラブを通して、初めて私が団長として、女性訪問団30名ほどで済州島に行きました。今の韓国と日本の関係は、その当時から考えるとこんなに違ったのかというくらい変わってきていると思います。

○山崎 近くて遠い国とは、よく言ったもので、行けば本当は心が通じ合って、いいおつき合いができる国だと思えました。

○山崎 近くて遠い国とは、よく言ったもので、行けば本当は心が通じ合って、いいおつき合いができる国だと思えました。

○山崎 近くて遠い国とは、よく言ったもので、行けば本当は心が通じ合って、いいおつき合いができる国だと思えました。

○山崎 近くて遠い国とは、よく言ったもので、行けば本当は心が通じ合って、いいおつき合いができる国だと思えました。

○山崎 近くて遠い国とは、よく言ったもので、行けば本当は心が通じ合って、いいおつき合いができる国だと思えました。

○山崎 近くて遠い国とは、よく言ったもので、行けば本当は心が通じ合って、いいおつき合いができる国だと思えました。

○山崎 近くて遠い国とは、よく言ったもので、行けば本当は心が通じ合って、いいおつき合いができる国だと思えました。

○山崎 近くて遠い国とは、よく言ったもので、行けば本当は心が通じ合って、いいおつき合いができる国だと思えました。

○山崎 近くて遠い国とは、よく言ったもので、行けば本当は心が通じ合って、いいおつき合いができる国だと思えました。

○山崎 会報紙の『バイン倶楽部』を出すときに、昔はワープロと

も韓国と交流はもともと進めていきたーと思えます。

○上田 最近のドラマを通して、韓国に関心のある人がものすごく増えています。八年間、ライオンズクラブを通して、初めて私が団長として、女性訪問団30名ほどで済州島に行きました。今の韓国と日本の関係は、その当時から考えるとこんなに違ったのかというくらい変わってきていると思います。

○山崎 近くて遠い国とは、よく言ったもので、行けば本当は心が通じ合って、いいおつき合いができる国だと思えました。

○山崎 近くて遠い国とは、よく言ったもので、行けば本当は心が通じ合って、いいおつき合いができる国だと思えました。

○山崎 近くて遠い国とは、よく言ったもので、行けば本当は心が通じ合って、いいおつき合いができる国だと思えました。

○山崎 近くて遠い国とは、よく言ったもので、行けば本当は心が通じ合って、いいおつき合いができる国だと思えました。

○山崎 近くて遠い国とは、よく言ったもので、行けば本当は心が通じ合って、いいおつき合いができる国だと思えました。

○山崎 近くて遠い国とは、よく言ったもので、行けば本当は心が通じ合って、いいおつき合いができる国だと思えました。

○山崎 近くて遠い国とは、よく言ったもので、行けば本当は心が通じ合って、いいおつき合いができる国だと思えました。

○山崎 近くて遠い国とは、よく言ったもので、行けば本当は心が通じ合って、いいおつき合いができる国だと思えました。

○山崎 近くて遠い国とは、よく言ったもので、行けば本当は心が通じ合って、いいおつき合いができる国だと思えました。



出席者の皆さん

### ウッディ音楽教室

(あんだんての会)

個性を生かす個人レッスン

ピアノコース (月謝4,000円より)

電子オルガンコース

声楽コース

ソルフェージュ・楽典 (音大受験)

『0歳からのレッスンはじめませんか?』

能力開発音楽とは?カリキュラムに基づき絶対音感・リズム感・集中力・想像力の要となる右脳細胞シナプス(生後10ヵ月よりピーク!)の発達を促進させます。どうぞ!お気軽に体験レッスンへ!

生徒募集中  
出張レッスンもOK

無料体験  
レッスン実施中!

### リトミックコース 能力開発音楽教室

あんだんての会

ピョちゃんランド (0歳からのレッスン)

♥レッスンカリキュラム♥

ご挨拶 → 体験音楽 → 音楽「紙芝居」 → 音を聴こう → リズムで遊ぼう → みんなで歌おう

あんだんての会

コッコランド (3歳からのレッスン)

♥レッスンカリキュラム♥

ご挨拶 → ピアノに触れよう → 体験音楽 → リズムでいろいろ → 暗唱で唱おう → みんなで歌おう

無料体験レッスン実施中! 随時行っておりますので、お気軽に何度でもお試し下さって納得の上、入会下さいませ!

### ピアノコース 個性を生かす個人レッスン

音楽好きさんは、基礎を習得に!いつまでも「ピアノが好き」と言ってくれるレッスン。目標に向かって意欲的に練習と演奏力、表現力も高めるがんばりやさんレッスン。おなじやなら、目指せコンクール!目指せピアノコンクールなど御要望に合わせます。

☆おすすめします!!PIARAグレード  
意欲 表現力 チェック 発表する力 マナー  
すすかけ台教室及び発表会時に審査を受けることができます

☆PIARAピアノコンクール  
コンクールに参加してみませんか?  
グレード無関係にやさしく参加できます。

公示 → 予選 → 地区大会 → 全国大会  
コンクール入賞実績 ●全国大会最優秀賞 ●全国大会シヨ/ン最優秀賞 ●関西地区大会最優秀賞 ●関西地区大会優秀賞 ●関西地区大会文化賞 ETC

音楽大学&資格 受験生大募集

### 大人のための楽しみコース

音楽を通してエンジョイしてみませんか

★ママさん(パパさん)&シルバーさんお楽しみコース  
家にお持ちの楽器(なくてもOK)楽しく音楽を通して生活をリフレッシュしませんか?1曲マスターしただけでもとっても気分爽快。歌うこともストレス解消。楽しい時間をどうぞ! 月2回(月謝半額もやっています)

■お問い合わせ・お申し込み

### ウッディ音楽教室

TEL・FAX 079-565-0558(岩崎)

079-562-4870(午前・夜間)

(すずかけ台教室) 三田市すずかけ台2丁目23-11(エルクプラザ近く)  
(学園教室) 三田市学園5丁目12-7(ワシントン村学園小学校前)  
(志手原) 三田市志手原373(志手原バス停前)

http://www.andante-music.com  
E-mail: info@andante-music.com

# 姉妹都市との交流のあゆみ10大ニュース



**⑤ 済州道との中学生相互派遣(95年)**  
95年5月、済州道へ三田市から中学生3名を作文審査(テーマ「済州島でやってみたいこと」と面接にて選抜し、同年7〜8月にかけて相互ホームステイをしたのが始まりです。この行事は三田ライオンズクラブ・三田広陵ライオンズクラブとの共催事業で、今年度で10回目の事業となります。今年の相互派遣生を含めると派遣者数は32名、受入数は、30名になります。

**④ 米国・キティタス郡(キ郡)との提携(92年)**  
89年に三田市がワシントン州で開催された、建州100年祭に参加した際、同州内の都市との姉妹都市提携を希望しました。91年6月、在シアトルの県文化交流センターから、キ郡が日本国内の都市との姉妹都市提携を希望していることに対し三田市に打診がありました。市は91年10月に塔下真次市長(当時)以下4名の調査団を事前調査のために派遣。また、キ郡からは、「キティタス郡・三田友好委員会」のジェリー・ウィリアムズ委員長他6名の調査団が来市。姉妹都市提携に向け相互に努力することを確認しました。92年3月、同調査団の報告を受け、市議会にてキ郡との姉妹都市提携決議後、同年4月キ郡にて開催のシャパンウィークに合せ、塔下市長(当時)以下20名の親善使節団を派遣。同月6日に現地で調印式を実施すると共に、同月24日にキ郡使節団を迎え入れて調印式を実施しました。



**③ プ市へのスピーチコンテスト 優勝者の派遣事業(90年)**  
90年10月、第1回の「三田市学生英語スピーチコンテスト」が開催され、今年で15回目になります。中学生は課題文の暗唱、高校生は自由課題のスピーチにより採点され、高校生の優勝者1名を翌年夏、プ市に派遣しています。また、99年からは面接選考で選ばれた高校生を、スピーチコンテスト高校生の部優勝者と共にプ市に派遣しており、今夏派遣する生徒を含めて、派遣生は24名になります。

**② 三田国際マスタースマラソンへの姉妹都市招待選手の招請(89年)**  
スポーツを通じた姉妹都市交流の一環として、毎年12月に開催される三田国際マスタースマラソンにプ市(89年)、キ郡(92年)、北沢郡(97年)の3つの姉妹都市から毎年男女1名ずつの選手を招待しています。選手たちは、三田国際マスタースマラソンに出場し、他のランナーたちとの親睦を図ると共に、滞在中はホームステイをしながら、日本の生活習慣を体験しています。



**① 豪州・ブルーマウンテンズ市(ブ市)との提携(88年)**  
三田市とブ市が姉妹都市提携を結ぶに至る経緯は、86年11月にビクター・カーク元市長夫妻が、国際観光会議(東京)出席のために来日され、オーストラリア総領事館およびニューサウスウェールズ州政府観光局の仲介により、三田市を訪問されたのが契機です。その後、三田市は「市国際交流推進懇話会(懇話会)」を設置し、ブ市との姉妹都市提携について協議し、提携に向けて積極的に取り組みました。87年9月、提携協議のため前中明助役(当時)以下6名の使節団をブ市に派遣し、姉妹都市提携の見通しを確認しました。同使節団の報告を受けて、懇話会にて同市との姉妹都市提携を決定すると共に、87年12月に、市議会にてブ市との姉妹都市提携決議を行い、88年8月30日、市施行30周年という節目の年に「姉妹都市提携調印式」を実施しました。



**⑩ 提携15周年ブ市訪問(03年)**  
姉妹都市提携15周年を迎えたブ市を03年10月8日から14日まで、岡田市長始め総勢22名の訪問団が訪れました。記念式典や歓迎会のほか、ブッシュウオークや、原住民アボリジニの伝統楽器ディジュリドゥの体験、ホームステイを通しての生活体験など親交をより深める訪問となりました。

**⑨ 提携10周年プ市合唱団来市(98年)**  
98年8月、姉妹都市提携10周年と市制施行40周年を記念して、プ市から「クラウド・アラウンド・コミュニティ合唱団」をお迎えして、深田公園・円形劇場で「三田国際合唱フェスティバル」を開催しました。同時に姉妹都市交流を支えて来たプ市公式訪問団も来市しました。また、同フェスティバルには、在日本大韓民国婦人会兵庫本部合唱団や三田市民合唱団も出演しました。夏のひととき、両市民の友情を高めることができました。市内各合唱団体メンバーの交流も盛んになり、新旧住民の交流にも一役買いました。



**⑧ ロデオクイーン来市(97年)**  
92年に姉妹都市提携を行ったキ郡との提携5周年記念事業としてロデオクイーン1名とプリンセス3名が三田市を訪れホームステイをし、三田まつりにも参加して市民との交流を深めました。シアトルの東約100kmに位置するキ郡の主産業は牧畜。5、900kmの広大な土地にキャンプ場や公園が整備され、四季を通じてアウトドアスポーツを楽しむことができます。毎年9月にはロデオ大会が開かれ、トップクラスのカウボーイやカウガールが迫力満点の技を競い合い4万人の観光客が訪れます。

**⑦ 韓国・北沢郡との提携(97年)**  
95年頃から北沢郡との間で民間レベルでの交流が行われており、北沢郡から三田市に対して姉妹都市提携の申し出がありました。その申し出を受けて、97年2月に三田市から西井園収入役(当時)以下6名の北沢郡調査団を派遣し、姉妹都市提携の意義を確認しました。97年3月には市議会において北沢郡との姉妹都市提携に関する決議が行われ、同年7月には塔下市長(当時)以下35名の姉妹都市提携調印団を北沢郡に派遣し、同月31日に調印式を行いました。



**⑥ 女性訪問団の北沢郡訪問(96年)**  
北沢郡と三田市の姉妹都市提携は97年7月31日ですが、95年頃より青少年の派遣や民俗芸術団の公演を行うなど、市民レベルの交流が盛んになりつつありました。この96年の女性を中心とした訪問団も、当時活発になっていた両市民の交流のなかで自然に生まれてきたといつてもよい交流要請でした。参加した30人の方々は、その時に感じたことを実践として活かして、現在も交流活動に参加されています。例えば、ハンガルの研修、ホームステイの受け入れやボランティア活動等。

## ジュニア英会話No.1

全国10,800教室／生徒数245,000人

### 英会話習うならECCジュニア



**ECCジュニア**  
兵庫センター

お問い合わせは、  
0120-415-144  
受付／月～金(10:00～18:00)

## 生徒募集中!

安心の  
月謝制

たくさん聞いて、たくさん話す!生徒が主役の体験型レッスン!

### 英語・英会話コース

3歳児～  
中学3年生  
対象

中学英語強化

漢字・英検

無料体験レッスン

さんずう・計算

小学こくご

受付中

算数・数学

パソコン

ECCプランスクール

# 市内在住外国人との交流バスツアー

平成16年3月13日開催



かやぶき民家前での集合写真

3月13日(土)、三田市内在住の外国人との交流バスツアーを開催。参加者26名の内、外国

の方は4名。個人参加はもちろん、ご夫婦、家族揃って、また友人と連れだった参加者は、午前10時、市民会館前に集合し「あおぞら号」に乗り、市内4ヶ所を巡る半日ツアーに出発。

最初に、三田市三輪明神窯史跡園を訪れました。江戸時代後半以降の三田焼の窯跡を係員の方の説明を聞きながら見て回り、隣接の陶芸教

室では、三田青磁の美しい作品を見て「今度自分でも作品を作りたい」という声も。三田市旧九鬼家住宅資料館は、三田藩の家老職を代々つとめた九鬼家の当主九鬼隆範が、自ら設計し、明治初期に建てられた擬洋風建築住宅。当時そのままの建材が使われた邸内には、九鬼家に伝わるお雛さまが飾られ、外国人の参加者は、精巧なミニチュア調度の美しさに心ひかれ

た様子。県立有馬富士公園に着き、青空のもと子供たちを先頭に有馬富士を見ながらかやぶき屋敷の民家をめぐります。民家では、「三田煎茶道クラブ」馬場雪道代表のご厚意により、茶室に案内されて美味しい煎茶と和菓子を楽しんだ後、池を巡りそれぞれお弁当を広げての昼食タイム。お互いに名前も覚えビックリ気分を味わいながら、話に花咲く楽しいひととき。

最後に花山法皇ゆかりの花山院へ。小鳥の声に耳をすませ、参拝したあと散策したり遠く淡路島まで見えるところがあるという眺望を楽しみ、のんびりとくつろいで過ごす。

帰路のバスの中で、SIA(三田市国際交流協会)の活動をアピールしながら、外国の方はもとより、高校生、主婦などツアーに参加してくださった皆さんがSIAにより一層関心を持ち、これからも一緒に活動してくだされば……と思います。

午後3時、市民会館に無事戻り、名残を惜しみつつ解散。(西田冬至子)

# お雛さま飾り作り講習会

平成16年2月23日 中央公民館にて



素晴らしい作品ができあがりました

2月23日(月)、中央公民館1F研修室にて三田市在住の外国人の方7名を中心に、お雛さま飾り作り講習会が開催されました。アメリカ・イギリス・スペイン・韓国・中国の人たちを交え、和気あいあいとした雰囲気でした。3月3日の桃の節句に向け、かわいらしい雛人形飾りを製作しました。集まったのは、中央公民館で毎週2回、月曜午

前と木曜夜に開講されている「日本語サロンさんだ」にて日々熱心に日本語を学んでおられる人たちです。日本独特の模様が描かれた美しい和紙を幾重にも折り重ね、お内裏さま・お雛さまの2体を作っていくというものです。が、初めての経験で、なかなか難しいと感じられた参加者もいらしたようです。日本独自の文化であるお雛祭りについての質問なども飛び交い、私達日本人が普段気にしないような当たり前になっていることでも、文化の違った外国の方達にとって、とても興味深いことのように、自分達の文化について改めて考えさせられた一瞬でもありました。

のりやばさみと格闘しながらもできあがった作品は、どれも初めて作ったものとは思えないほどの出来栄で、お互いのできあがった作品を見せ合いながら、みんなにっこりと満足そうな笑顔をみせてくれ、和やかな時間を過ごしました。(清水綾子)

# 日本語教育ボランティア講座

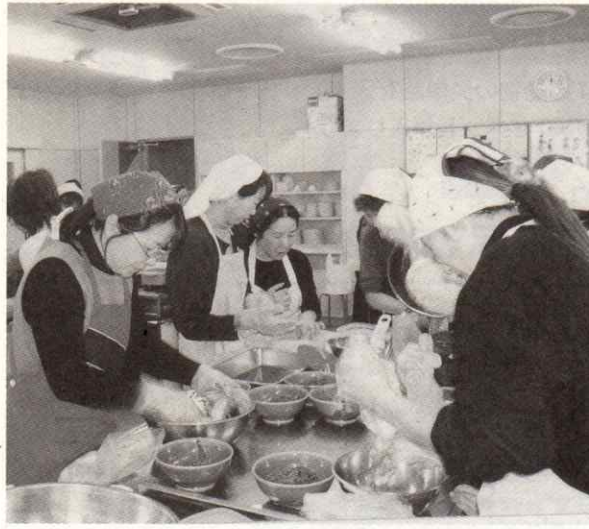
平成16年1月31日(土)、2月7日(土)、14日(土)の3日間、広野市民センターにて講師・池内洋子氏



チマ・チョゴリを前に話をする金さん

去る1月31日(土)、2月7日(土)、14日(土)の3日間、広野市民センターにて、神戸YWCAの池内洋子先生を講師としてお招きし、日本語教育ボランティア講座を開講しました。募集人数50名のところ、10名以上の方にキャンセル待ちをお願いするほど多数の申込みがあり、日本語教育への関心の高さをうかがうことができました。この講座では、ボランティアとして日本語を教えるときの心構え、基本的なテクニックなどを様々な具体例を紹介

交い、私達日本人が普段気にしないような当たり前になっていることでも、文化の違った外国の方達にとって、とても興味深いことのように、自分達の文化について改めて考えさせられた一瞬でもありました。



手際よくキムチを作る参加者たち

2月21日(土)、国際理解講演会&キムチ作りの講習会が広野市民センターで開催されました。講師は大韓国民団婦人会・三田支部長、金秀子さんと韓国

あるそうです。また、国旗の意味を伺いました。ハンゲルは字を読めない人をなくすための画期的な文字だそうです。目上の人を大切にする儒教の国であり、夫婦別姓で子供は父親の姓を継ぎ、満一歳の誕生日を盛大に祝う習慣があります。ご飯や汁物はスプーンで食べ、お箸はおかずを食べるときだけ使うなどのお話を伺いました。

キムチ作り講習会は応募が多く、キャンセル待ちが出るほど盛況で、男性を含む35名が2日前から各自塩漬しておいた白菜を持ち寄り、葉の1枚1枚に塗りこむヤンニョ

ムは、アミの塩辛、粉唐辛子、砂糖、塩、生姜、ニンニクなどで作られ、日本では糖床になります。粉唐辛子は粗挽き、中挽き、細挽きなどがあり刻み方で辛さを加減し、これらがうまみの素となります。ヤンニョムの中には、180種類も乳酸菌が含まれ、寒い気候の中で生まれたキムチは栄養価が高く保存もできる常備食です。野菜の種類を変えればバリエーションが広がるということで、キムチの奥深さを改めて学びました。初めてオモニの味に挑戦された皆さんは和気あいあい、熱気が溢れるものでした。終了後、柚子茶を飲みながら発酵、熟成期間などのお話やキムチに酸味が出たら鍋料理にしたり、豚肉

を合わせると最後までおいしく食べられる等のアドバイスをいただきました。韓国でも最近、若い人はキムチを漬けなくなりつつあるようで、日本と同じだという印象を受けました。在日としての日本での体験談もお話いただき、歴史的背景、異文化による摩擦から生まれた体験は苦勞が多かったように思います。

近年、韓国では日本の映画や演芸、コンサートが段階的に開放され、日本でも「シニリ」「冬のソナタ」などのヒットが話題となっていて、今、両国の距離はより近づいたと感じます。お互いの文化や背景の違いを理解し、尊重することにより円滑

な交流ができると思います。今回初めて参加しましたが、このような機会があればどんな異文化に触れ、体験し、理解し、私なりに何かお手伝いしたいと思っています。カムサハムニダ! ※キムチのレシピは、SIAのホームページに掲載しています。(服部美智枝)

熱心に講義聞く参加者たち

## 楽しい日常英会話 No.26

今回は姉妹都市ブルーマウンテンズ市のあるオーストラリアの英語、Aussie English について。現在、日本で耳にする英語がほとんど米語だというのは周知のとおりですが、オーストラリアではイギリス英語の影響を大きく受けながら、それとはまた違った独特の表現があります。最もオーストラリアらしい言葉として、Aussie が挙げるのが、"G'day, mate." という挨拶。発音はオーストラリア式に [gudai mait, グッダイ・マイト] です。G'day は Good day (=Hello)、mate は friend の意味で、挨拶、呼びかけなどによく使われ、No worries, mate! (気にしない、気にしない) のようにも使います。mateship のもとになる言葉で、friendly なオージー気質を象徴するような言葉です。オーストラリアでは、Hello! のかわりに G'day, mate! と言えば、親密感が増すこと請け合いです。

地域や年齢層などで使われる頻度は違うと思われますが、他に次のような表現があります。

|           |                                                         |
|-----------|---------------------------------------------------------|
| Tah.      | Thank you. (ありがとう)                                      |
| Cuppa?    | Would you like a cuppa? (お茶はいかが?)<br>cuppa = cup of tea |
| arvo      | afternoon (午後) の俗語                                      |
| barbie    | barbecue (バーベキュー) のことを略して。                              |
| tea time  | 夕食 (注: 3時のおやつではありません)                                   |
| milk bar  | corner shop 街角にある新聞やたばこなどを売っている店で、軽食もとれる。               |
| push bike | bicycle (自転車) (SANAЕ)                                   |

(参考文献: 駐日オーストラリア大使館公式 HP より)

## ハングル会話 No.13

韓国ブーム到来といってもいい今年。今回は韓国ドラマに関する話題です。「冬のソナタ」は日本でも大ヒットしました。そこで季節のことはのついた韓国ドラマ・映画をご紹介します。( ) 内は出演者。

春夏秋冬はそれぞれ 봄, 여름, 가을, 겨울 です。

「冬のソナタ」 겨울 연가 (ペ・ヨンジュン/チェ・ジウ)

「秋の童話」 가을 동화 (ソン・スンホン/ウォンビン/ソン・ヘギョ)

「夏の香り」 여름 향기 (ソン・スンホン/ソン・イェジン)

「春の日は過ぎゆく」 봄날은 간다 (ユ・ジテ/イ・ヨンエ)

日本と同じく、季節の移り変わりのある韓国ならではの題名ですね。そして次の言葉も覚えましょう。

韓国ドラマ 한국 드라마 監督 감독  
映画 영화 俳優 배우 映画館 극장

・私は韓国ドラマが大好きです。

저는 한국 드라마에 빠져 있어요.

・俳優はペ・ヨンジュンが一番好きです。

배우는 배용준을 제일 좋아해요.

(YASUYO)

今回の「バイブ倶楽部」は協会設立15周年記念号ということですが、通常号に2面をプラスして6面で作成しました。設立者等懇談会の記事や10大ニュースの記事やSIAのこれまでの歩みがご理解頂けると思います。また併せて、これまでの協会の歩みを綴った小冊子の来春刊行を目指して準備中です。

編集後記

## Q U I Z

今回は動物クイズです。空欄に該当する動物の英単語を入れて、①～③のアルファベットを答えてください。(同じ数字は同じアルファベットが入ります)

1. Bamboo is my favorite food.

③ n ③

2. I'm a skilled swimmer and climber.

j ③ g u ③

3. I have stripes which provide camouflage from prey.

t ② r

4. Some of my family have one horn others have two.

r ② n c o ①

(T)

〈応募方法〉

クイズの答えと本紙に関する感想をハガキに書いて下記事務局まで送ってください。

正解者の中から抽選で図書券を差し上げます。

〈締め切り〉 7月31日必着

前回の回答&当選者

1.hares 2.swine 3.dog 4.hen  
5.dogs 6.horse 7.dog と lion 8.dog

〈答え〉 dog (s)

〈当選者〉

吉本真由美 (つつじが丘) 藤本 沙知 (横山町)  
井上れい子 (つつじが丘) 大谷 実生 (西山)  
満留 令子 (富士が丘)

## 三田ライオンズクラブから10万円寄贈

平成16年2月23日に三田レークサイドカンツリークラブにおいて開催された三田ライオンズクラブ主催「青少年健全育成! 国際交流チャリティゴルフ大会」の収益金の一部として、三田ライオンズクラブから10万円の寄付をいただきました。三田ライオンズクラブ並びに関係者の皆様から感謝申し上げます。



青少年健全育成 国際交流支援チャリティ

## INFORMATION

## 日本語サロンさんだ 受講生募集

日本語サロンさんだでは、外国人にボランティアで日本語を教えています。日本語を学びたい外国人の方はぜひお問合わせください。また、ボランティア講師として日本語を教えることに関心をお持ちの方もお問合わせください。

開催日: 毎週月曜日 10時~12時

毎週木曜日 18時30分~20時30分

場所: 三田市中央公民館

## 補助金制度

協会の会員である市民団体が行う姉妹都市等との国際交流事業で、10名以上の小学生以上高校生以下を対象に補助金を交付する制度です。詳細は事務局までお問合わせください。

## インターネット・広報委員募集

インターネット・広報委員会では、年2回発行している会報紙「バイブ倶楽部」の編集やホームページの更新作業等を行っております。現在、このような活動に協力いただける委員を募集しておりますので、関心をお持ちの方は、ぜひお問合わせください。

## Let's Talk Together! 8月の会

2004韓国・済州道相互派遣生を迎えて楽しいひとときを過ごしませんか。韓国での生活、また三田での様子等を派遣生から伺います。

○日時: 平成16年8月4日(水) 13:00~

○場所: 三田市民会館2階

文化・国際情報サロン

## 協会会員募集

協会では、姉妹都市の人たちや在住外国人とのふれあいを目的とした様々な国際交流事業を行っています。どなたでも会員になることができます。イベントの情報を郵送もしくはメルマガでお送りします。

(年会費)

個人会員: 1,000円 (高校生以下無料)

団体会員: 5,000円

法人会員: 10,000円

## 問い合わせ・申し込み

(クイズの応募)

三田市国際交流協会事務局

〒669-1595 三田市三輪2-1-1

TEL 079-559-5023 FAX 079-563-3611

Eメール office@sia-japan.org

2004年も《学習塾優和》から  
東大・京大・阪大・神大合格実現!!  
難関大への毎年合格を実現する  
最高の合格指導がここにあります。



ひとりひとりと向き合った  
小さな塾の合格実績です

【国公立大学】1997~2004年

|          |         |          |
|----------|---------|----------|
| 東京大学 2名  | 京都大学 3名 | 大阪大学 4名  |
| 京都府医大 1名 | 名古屋大 1名 | 神戸大学 4名  |
| 大阪府大 5名  | 大阪市大 2名 | 大阪教育大 2名 |
| 大阪外大 1名  | 神戸商大 2名 | 岡山大学 2名  |
| 北海道大 1名  | 広島大学 1名 | 金沢大学 2名  |
| 京都工繊大 1名 | 徳島大学 1名 | 滋賀大学 1名  |
| 和歌山大 1名  | 静岡大学 1名 | など多数合格!  |

【私立大学】1997~2004年

|          |          |           |
|----------|----------|-----------|
| 早稲田大 4名  | 東京理科大 1名 | 関西学院大 45名 |
| 同志社大 31名 | 立命館大 15名 | 関西大学 43名  |
| 甲南大学 41名 | 近畿大学 36名 | など多数合格。   |

【高校入試】1997~2004年

|            |          |          |
|------------|----------|----------|
| 北摂三田高校 39名 | 篠山鳳鳴 85名 | 三田西陵 64名 |
| 三田祥雲館 5名   | 柏原高校 4名  | 有馬 45名   |
| 三田学園高校 12名 | 雲雀丘学園 4名 | など多数合格   |

【私立中学】1997~2004年

|            |          |         |
|------------|----------|---------|
| 三田学園中学 30名 | 武庫川女子 2名 | 神戸国際 1名 |
| 松蔭中学 1名    | 報徳学園中 3名 | 京都共栄 2名 |

## 優和の総合学習システム

少人数一斉指導コース

## スーパーライブ

■小学部本科(小1~小6) 中学受験科(小6)  
■中学部本科(中1~中3)

## 個別指導コースアシス

■小1~高卒

## 徹底演習コース

YET! [イエット]

■中1~中3

東進衛星予備校 三田中央校  
三田ウッディタウン校

■高1~高卒

優和では、ひとり一人のニーズにお応えするために様々な学習システムを提供しています。まずは、ご相談下さい。

がんばれる場所がここにある

総合学習塾 優和  
since1986

ホームページ <http://www.ceres.dti.ne.jp/~youwa>  
E-Mail youwa@ceres.dti.ne.jp

■ウッディタウン校 (079)564-4455  
三田市ゆりのき台2-24-4

■三田駅前校 (079)563-1177  
三田市中央町9-27

■篠山校 (079)594-3940  
篠山市大沢318

■東進衛星予備校 三田中央校 563-1177  
三田ウッディタウン校 564-4455